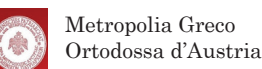


XXIV FESTIVAL INTERNAZIONALE MUSICA SACRA  
DA ORIENTE A OCCIDENTE OLTRE LE FRONTIERE



Con il patrocinio

Procuratoria di San Marco - Venezia



DIOCESI CONCORDIA-PORDENONE



Il Momento Periodico di informazione e cultura

2° supplemento al n. 480 (Anno XLVI - Settembre 2015). Sped. in a.p. 45%. Legge 662/96 art. 2 comma 20/b. Filiale di Pordenone - Redazione 7, via Concordia 33170 Pordenone. Telefono (+39) 0434.365387, Telefax (+39) 0434.364584. Aut. del Trib. di Pordenone n. 71 del 2 luglio 1971. Direttore responsabile Luciano Padovese. Stampa Tipografia Sartor srl - Pordenone, Art. 7 d. lgs.vo 196/2005. I suoi dati sono usufruiti da Presenza e Cultura Pordenone per informazione sulle attività promosse dall'Associazione. L'art. 13 le conferisce il diritto di accesso, integrazione, aggiornamento, correzione, cancellazione e di opposizione, in tutto o in parte, al trattamento dei dati. Titolare del trattamento: Presenza e Cultura Pordenone, via Concordia 7.

INCONTRI DI POPOLI E CIVILTÀ.

Un grande lavoro di collaborazione il XXIV Festival Internazionale di Musica Sacra entrato a far parte dei progetti speciali incentivati dalla Regione Friuli Venezia Giulia attraverso bandi regionali. Si tratta di costruire e rafforzare condivisioni tra enti e associazioni sul territorio italiano ed europeo. Un compito importante affidato alla cultura, quello di far parlare e interagire popoli e civiltà, nel difficile obiettivo di superare confini e creare accoglienza.

In continuità con gli anni precedenti, il festival ha scelto di sviluppare questo impegno con un programma che segue un percorso attraverso musica, arte, incontri di approfondimento storico-culturale, itinerari sul territorio e coinvolgimento delle scuole, ampliando e intensificando collaborazioni costruite nelle precedenti edizioni, con diverse regioni italiane e altri territori come Austria, Bielorussia, Bulgaria, Croazia, Gran Bretagna, Polonia, Repubblica Ceca, Romania, Russia, Serbia, Slovenia e Ungheria.

Il progetto 2015 vuole avvicinarsi a una tematica che, proprio in questi giorni, è di dolorosa attualità. Vale a dire i movimenti di popoli "Da Oriente a Occidente, oltre le frontiere", che nel tempo fino ad ora hanno costruito e ricostruito una storia che si può leggere attraverso espressioni culturali e linguaggi diversi. Movimenti da un Oriente in ebollizione, oggi, nuovamente in modo drammatico, sotto i nostri occhi.

La scelte di quest'anno diventano in qualche modo emblematiche. A partire dai concerti, nucleo storico dei nostri Festival, con la novità della prima assoluta in coproduzione con il Teatro di Lubiana, del monodramma ispirato al diario di Anna Frank, sugli orrori delle dittature che travolgono popoli e nazioni. Inoltre avremo l'Orpheus Kammerorchester Wien per una ricerca tra attualità e radici della tradizione bizantina e del Peloponneso; i Solisti della Cappella Marciana con il compositore Andrea Gabrieli nel periodo di massima espansione di Venezia nell'Adriatico e in Oriente; la Nuova Orchestra Ferruccio Busoni di Trieste con Andrea Luchesi, maestro di Beethoven, vissuto tra Venezia e la Germania del 1700.

Gli eventi musicali, con interpreti di altissima qualità e impegnati nella ricerca di nuove fonti e nuovi autori, sono

accompagnati da lezioni a cura del musicologo Stefano Bianchi sulla presenza di Andrea Luchesi nell'Europa del '700 e Marco Gemmani sulla musica sacra nella Venezia del Rinascimento.

Dalla lettura del passato ad una riflessione su tempi recenti, con due momenti espositivi di eccellenza in collaborazione con i Comuni di San Vito al Tagliamento e Sesto al Reghena. Nelle due mostre opere di artisti che conservano la memoria della guerra oppure testimoniano la condivisione con terre e culture da un Oriente contraddittorio ma ricco di storia.

E ci avviciniamo ulteriormente all'attualità, con gli interventi di due studiosi che da nuovi documenti di archivi, finalmente aperti alla consultazione, ricostruiscono e danno consapevolezza a vicende che vorremmo dimenticare: i lasciti di fascismi, nazismi e dittature nella nostra società e nelle terre di confine dove viviamo.

**Luciano Padovese**  
Presidente  
Presenza e Cultura

**Maria Francesca Vassallo**  
Presidente  
Centro Iniziative Culturali Pordenone

XXIV FESTIVAL INTERNAZIONALE  
MUSICA SACRA  
DA ORIENTE A OCCIDENTE  
OLTRE LE FRONTIERE

CONCERTI, MOSTRE, SEMINARI, PERCORSI GUIDATI  
OTTOBRE 2015 / MAGGIO 2016

Coordinamento  
Maria Francesca Vassallo  
Responsabili artistici del Festival  
Franco Calabretto e Eddi De Nadai  
Responsabile artistico delle mostre  
Giancarlo Pauletto  
Informazioni  
Centro Culturale Casa A. Zanussi Pordenone  
Via Concordia 7 - 0434.365387- pec@centroculturapordenone.it  
www.centroculturapordenone.it  
facebook.com/centroculturapordenone.it  
youtube.com/culturapn

SEMINARI DI APPROFONDIMENTO  
MUSICALE ARTISTICO STORICO

I seminari si terranno nel periodo ottobre 2015 - gennaio 2016 presso il Centro Culturale Casa A. Zanussi Pordenone.

ANDREA LUCHESI: IL MAESTRO DI BEETHOVEN?

Stefano Bianchi, musicologo  
Centro Culturale Casa A. Zanussi Pordenone  
Venerdì 9 ottobre 2015, ore 15.30

LA MUSICA SACRA TRA VENEZIA ED EUROPA  
AL TEMPO DI ANDREA GABRIELI

Marco Gemmani, docente Conservatorio Musicale di Venezia, direttore Cappella Basilica di San Marco  
Centro Culturale Casa A. Zanussi Pordenone  
Venerdì 16 ottobre 2015, ore 15.30

INTRICATO LASCITO DI FASCISMO E NAZISMO  
NELLA SOCIETÀ E NELLA CULTURA DI OGGI

Gustavo Corni, storico Università di Trento  
Centro Culturale Casa A. Zanussi Pordenone  
Lunedì 11 gennaio 2016, ore 15.30

DONNE E UOMINI IN TERRE DI CONFINE

Marta Verginella, storica Università Lubiana  
Centro Culturale Casa A. Zanussi Pordenone  
Lunedì 18 gennaio 2016, ore 15.30

PERCORSI NEL TERRITORIO

I tre itinerari sul territorio collegati ai seminari di approfondimento si terranno nel periodo marzo - maggio 2016.

TERRE DI CONFINE

Tra le Valli del Natisone e le narrazioni nel museo multimediale SMO (Slovensko Multimedialno Okno) accompagnamento delle guide turistiche del Friuli Venezia Giulia (marzo 2016)

STORIA DI POPOLI ATTRAVERSO I SECOLI  
TRA COLLINE E VALLI FINO AL MARE

Monrupino, Vipacco, Rifembergo e Muggia  
accompagnamento delle guide turistiche del Friuli Venezia Giulia (aprile 2016)

RAPPORTI TRA ORIENTE E OCCIDENTE

Un percorso alla scoperta delle tracce di maestranze bizantine attraverso i territori di Aquileia (con breve escursione a Concordia e Cintello), Rosazzo e Cividale  
accompagnamento delle guide turistiche del Friuli Venezia Giulia (maggio 2016)



GIANNI PIGNAT  
CODICI D'ORIENTE  
TRA ICONA E FORMA

9 OTTOBRE - 1 NOVEMBRE 2015  
SAN VITO AL TAGLIAMENTO  
ANTICO OSPEDALE DEI BATTUTI  
SABATO E DOMENICA 10.30>12.30 E 15.30>19.00 / INGRESSO LIBERO  
SU PRENOTAZIONE TELEFONANDO PUNTO I.A.T. 0434.80251  
INAUGURAZIONE VENERDÌ 9 OTTOBRE ORE 17.30



CON IL PIEDE STRANIERO  
SOPRA IL CUORE  
EUROPA 1943/45: TRE TESTIMONIANZE FRIULANE  
MARIO MORETTI, LUCIANO CESCHIA,  
FEDERICO DE ROCCO

28 NOVEMBRE 2015 - 10 GENNAIO 2016  
SESTO AL REGHENA, ABBAZIA SANTA MARIA IN SYLVIS  
GIOVEDÌ > DOMENICA E FESTIVI 10.00 > 12.00 / 15.00 > 19.00 / INGRESSO LIBERO  
INAUGURAZIONE SABATO 28 NOVEMBRE ORE 17.00

XXIV FESTIVAL  
INTERNAZIONALE  
MUSICA SACRA

CONCERTI, MOSTRE, SEMINARI, PERCORSI GUIDATI  
OTTOBRE 2015 / MAGGIO 2016

DA ORIENTE A OCCIDENTE  
OLTRE LE FRONTIERE



## DA ORIENTE A OCCIDENTE OLTRE LE FRONTIERE

Questo 24° Festival Internazionale di Musica Sacra, articolato in concerti, conferenze, percorsi guidati, mostre, si pone ancora una volta come un itinerario trasversale di punti d'incontro in un'Europa che raccoglie eredità culturali variegata e antichissime.

Ma quest'anno potrebbe essere anche un "Festival della Memoria", non per ricalcare luoghi comuni ma per ricordare momenti indelebili di storia locale e universale: i 50 anni di fondazione della Casa dello Studente, luogo vivo della cultura pordenonese, i 70 anni dalla fine della Seconda Guerra Mondiale, evento di una tragicità che purtroppo sembra non essere definitiva. Per questo il Festival si apre con uno spettacolo non sacro ma di universale valenza umana e artistica: "Il diario di Anna Frank", monodramma in musica del compositore russo Grigory Frid tratto dal celebre omonimo memoriale, nella prima esecuzione assoluta in lingua italiana, realizzata dal Teatro dell'Opera di Lubiana, che a sua volta mette in scena la prima assoluta in lingua slovena. Ma è il programma della Orpheus Kammerorchester Wien a tracciare quel filo ideale tra Oriente ed Occidente che è il tema del XXIV Festival: complesso giovane, espressione della comunità greca a Vienna, propone gli splendidi Lieder Biblici del boemo Dvorak accanto alle Méloides hébraïques di Ravel e alle pagine di due importanti compositori greci del Novecento, che si ispirano all'antica musica liturgica greco - ortodossa.

La Venezia del Rinascimento era peraltro già un ponte tra Occidente e Oriente: i mosaici bizantini della Basilica di San Marco furono l'architettura acustica per i fasti polifonici delle Messe di Andrea Gabrieli, proposti dai prestigiosi Cantori di San Marco.

E infine il Festival riserva ancora uno spazio alla ricerca e alle riscoperte musicologiche.

La Nuova Orchestra da Camera "Busoni" e la Cappella Civica di Trieste hanno realizzato un prezioso lavoro sul compositore veneto Andrea Luchesi, celebre per essere stato maestro di Beethoven e amatissimo in Germania, riportandone alla luce autentici tesori musicali.

**Franco Calabretto, Eddi De Nadai**

**Giovedì 22 ottobre 2015 ore 20.45**

Auditorium Concordia Pordenone

**Ore 11.30** Prova generale aperta alle scuole

**DAS TAGEBUCH DER ANNE FRANK (1968)**

**(IL DIARIO DI ANNA FRANK)**

monodramma in musica di Grigory Frid  
prima versione italiana assoluta

**Štefica Stipančević soprano**

**Aleksandar Spasić direttore**

**Rocc regista**

**Strumentisti dell'Orchestra del**

**Teatro dell'Opera di Lubiana**

Allestimento scenico del

Teatro dell'Opera di Lubiana



*Nel 2012 "Il Diario di Anna Frank" di Grigory Frid fu l'opera di un compositore vivente più eseguita al mondo in assoluto.*

*Affidandoli ad una sola voce di soprano accompagnata da un piccolo ensemble strumentale, Frid trasforma i momenti salienti del tristemente famoso diario della ragazzina tedesca in ventuno episodi di fortissima valenza emozionale ed umana, rendendo più che mai coinvolgente la tragedia vissuta da Anna Frank, dalla sua famiglia e dall'intero popolo ebraico. L'allestimento minimalista del Teatro sloveno intende realizzare proprio il piccolo spazio dove Anna rimase nascosta per due anni prima dell'arresto e della deportazione nel campo di concentramento dove morirà di tifo meno di un anno dopo.*

**Ingresso libero**

**Martedì 27 ottobre 2015 ore 20.45**

Duomo Concattedrale di San Marco

**ORPHEUS KAMMERORCHESTER WIEN**

**Elsa Giannoulidou mezzosoprano**

**Konstantinos Diminakis direttore**

Musiche di A. Dvořák, S. Kouyoumtzis  
e Inni Bizantini



*La Orpheus Kammerorchester Wien nasce per opera del giovane prominente direttore greco Konstantinos Diminakis, che ne ha fatto anche espressione della comunità greca nella capitale austriaca. Il programma accosta ai Lieder Biblici di Dvořák un significativo lavoro del compositore greco Stavros Kouyoumtzis, scomparso nel 2005, in cui la moderna ricerca armonica affonda le proprie radici nella tradizione bizantina e in quella popolare del Peloponneso.*

**Ingresso libero**

**Domenica 15 novembre 2015 ore 20.45**

Duomo Concattedrale di San Marco

**I CANTORI DI SAN MARCO**

**Marco Gemmani direttore**

Musiche di Andrea Gabrieli



*I fasti tardo rinascimentali risuonano nella vaste volute della Basilica di San Marco, per le quali la ricchezza della polifonia dell'epoca divenne un vero e proprio stile, quello "veneziano". I Cantori di San Marco sono "l'eccellenza dell'eccellenza", facendo parte del prestigioso coro della Basilica veneziana, guidata ormai da lungo tempo da Marco Gemmani, che cura anche la ricerca filologica e interpretativa di moltissimi tesori musicali nati attorno alle celebrazioni liturgiche nel tempio lagunare.*

**Ingresso libero**

**Venerdì 20 novembre 2015 ore 20.45**

Duomo Concattedrale di San Marco

**NUOVA ORCHESTRA DA CAMERA**

**FERRUCCIO BUSONI**

**CORO DELLA CAPPELLA CIVICA DI TRIESTE**

**Massimo Belli direttore**

**Roberto Brisotto maestro del coro**

Musiche di Andrea Luchesi



*Nel 50° anno di attività, la Nuova Orchestra Ferruccio Busoni di Trieste propone la riscoperta e valorizzazione del compositore veneto Andrea Luchesi, nato a Motta di Livenza (TV) nel 1741 e morto a Bonn nel 1801, Kappelmeister presso la Cappella Musicale di Bonn dal 1771 al 1801 dove molto probabilmente fu maestro del giovane Beethoven. Questo progetto, in collaborazione con la Fondazione Ada e Antonio Giacomini di Motta di Livenza che custodisce le musiche di Luchesi, presenterà al Festival composizioni del repertorio sacro di sorprendente bellezza, alcune in prima esecuzione moderna.*

**Ingresso libero**

**Hanno partecipato alle precedenti edizioni**

**1992** Nova Ars Cantandi Modo Antiquo; Veneta Cappella Sine Nomine; Leslie Howard. **1993** Tchaikovsky Piano Trio; Concentus Vocalis; Coro Polifonico "Castelbarco" - Ensemble Fiati Musicanovecento. **1994** Orchestra e Coro San Marco; Ensemble di Musica Antica "Nova Harmonia"; Harlem Spiritual Ensemble; Orchestra da Camera "Collegium Musicum Carinthia". **1995** Coro San Marco - Coro Polifonico "Città di Pordenone"; Coro "Primo Vere" - Orchestra San Marco; Rinaldo Alessandrini; Gruppo Vocale e Strumentale "Nova Cantica"; The Swingle Singers. **1996** Duo pianistico Giarmanà-Lucchetti; Collegium Pro Musica; Coro del Patriarcato Ortodosso di Mosca; The Sue Conway Victory Singers. **1997** Coro Polifonico "Luca Marenzio" - Gruppo Fiati Musica Aperta di Bergamo; Stanko Arnold e Ljerka Očić; Accademia di Musica Antica di Mosca; The Barbara Best Singers. **1998** Tenores De Bitti; Tekameli, i Gitani di Perpignan; Mistici d'Oriente e d'Occidente; Stars of Faith. **1999** Musafir, Alice, Vizöntö, The Black Voices. **2000** Orchestra di Padova e del Veneto; Tosca; Ensemble l'Apothéose; James Bolton & The Bolton Brothers. **2001** Orchestra e Coro San Marco; Kärntner Madrigalchor Klagenfurt; Capella Ducale Veneta; The Black Voices. **2002** Orchestra Barocca G. B. Tiepolo del Friuli Venezia Giulia; Gruppo Corale Quadrivium; Theatrum Instrumentorum & Moni Ovadia; Die Singphoniker. **2003** Coro del Friuli Venezia Giulia - Orchestra Barocca "G. B. Tiepolo"; Barbapedana; The Johnny Thompson - Gospel Singers. **2004** I Sonatori della Gioiosa Marca; Freon Ensemble; Coro Accademico "Tone Tomšič"; The Black Voices. **2005** Orchestra da Camera Pro Musica Salzburg; Cantori Gregoriani voce recitante Ugo Pagliai; Coro di voci bianche della Radio Bulgara; Harlem Gospel Choir. **2006** Ensemble "A. Orologio" - Orchestra Barocca "G. B. Tiepolo"; Svetilen Ensemble; Coro Polifonico di Ruda; Jessy Dixon & The Chicago Gospel Singers. **2007** Milena Vukotic voce recitante - Ensemble Oktoechos; Ex Novo Ensemble; Journey of the Magi; The Black Voices. **2008** London Baroque; Orchestra Sinfonica del Friuli Venezia Giulia; Coro del Patriarcato Ortodosso di Mosca; Antonella Ruggiero Sacramonia. **2009** Orchestra e Coro S. Marco; A Filetta-Les Voix Corses; Gian Paolo Fagotto, Doron David Sherwin, Davide De Lucia; The New York Voices. **2010** Coro del Friuli Venezia Giulia; Kärntner Madrigalchor Klagenfurt; La Vita è altrove; Orchestra e Coro del Conservatorio di Udine. **2011** Officium Consort Ensemble Orologio; Gruppo Polifonico Zadeja; La Frontera; Orchestra San Marco Pordenone; Coro della Sat di Trento. **2012** Ensemble Barocco G. D. Tiepolo; Ex Novo Ensemble; Gentlemen Singers; Ave Komormi Zbor Ljubljana. **2013** Cenacolo Musicale; Shmuel Barzilai; Cappella Altoliventina; Coro del Teatro Nazionale dell'Opera di Belgrado. **2014** Ottetto Sloveno; Carlo Teodoro, Germano Scurti; Officium Consort; Quartetto d'Archi della Radiotelevisione Albanese.